

# ISTRUZIONI PER L'USO

## FANGO 2000



# rössle

Tecnologia per laghetti puliti

# FANGO 2000

Aspiratore di fango per laghetti



## Indice delle lingue

Italiano . . . . . 3 - 16



Altre lingue e l'ultima versione da scaricare:  
<https://www.industrie-sauger.de/en/download-manuals/>

## RÖSSLE AG

### Tecnologia per laghetti puliti

Johann-Georg-Fendt-Strasse 50  
D-87616 Marktoberdorf, Germania  
Telefono: +49 (0) 8342 70 59 5-0  
E-Mail: [info@roessle.ag](mailto:info@roessle.ag)  
[www.der-saubere-teich.de/en](http://www.der-saubere-teich.de/en)

Versione 02/25

# rössle

Tecnologia per laghetti puliti

**Avete acquistato un aspiratore di fango per laghetti della RÖSSLE AG.**

**Questa macchina è stata sviluppata per l'aspirazione e il pompaggio simultanei di grandi volumi di acqua o di acque reflue e non è adatta come aspiratore a secco!**

## Indice dei contenuti

|                                                                              |    |
|------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. Premessa                                                                  | 4  |
| 1.1 Operatori dell'aspiratore di fango per laghetti FANGO 2000               | 4  |
| 1.2 Spiegazione delle istruzioni di sicurezza                                | 4  |
| 1.3 Istruzioni per la conservazione                                          | 4  |
| 1.4 Ottenere documentazione e informazioni                                   | 4  |
| 1.5 Garanzia del produttore                                                  | 4  |
| 2. Descrizione del prodotto                                                  | 5  |
| 2.1 Scopo del prodotto e uso improprio ragionevolmente prevedibile           | 5  |
| 2.2 Dati tecnici                                                             | 5  |
| 2.3 Dichiarazione di conformità CE                                           | 5  |
| 2.4 Componenti del prodotto                                                  | 6  |
| 3. Istruzioni di sicurezza                                                   | 6  |
| 3.1 Come utilizzare il prodotto in modo sicuro                               | 6  |
| 3.2 Potenziali conseguenze per la salute                                     | 7  |
| 4. Preparazione                                                              | 7  |
| 4.1 Come trasportare e immagazzinare il prodotto                             | 7  |
| 4.2 Immagini descrittive                                                     | 8  |
| 4.3 Come installare l'aspiratore di fango per laghetti FANGO 2000            | 9  |
| 5. Funzionamento dell'aspiratore di fango per laghetti FANGO 2000            | 9  |
| 5.1 Come utilizzare il prodotto                                              | 9  |
| 5.2 Funzionamento in combinazione con un pre-separatore                      | 11 |
| 5.3 Problemi che possono verificarsi durante l'uso del prodotto              | 11 |
| 6. Manutenzione, pulizia e riparazione dell'aspiratore di fango per laghetti | 12 |
| 6.1 Tempi di manutenzione e pulizia                                          | 12 |
| 6.2 Come pulire il prodotto                                                  | 12 |
| 6.3 Come riparare il prodotto                                                | 13 |
| 7. Smaltimento                                                               | 13 |
| 7.1 Smaltimento dei componenti del prodotto                                  | 13 |
| 7.2 Smaltimento dei vincoli dell'imballaggio                                 | 13 |
| 8. Ordinazione di accessori e ricambi                                        | 14 |
| 8.1 Accessori in dotazione                                                   | 14 |
| 8.2 Ricambi e ordini di ricambi                                              | 14 |



## 1. Premessa

### 1.1 Operatori dell'aspiratore di fango per laghetti FANGO 2000

Le persone che non conoscono il manuale non devono utilizzare l'aspiratore di fango per laghetti FANGO 2000! L'uso è consentito solo a persone con un'adeguata istruzione di sicurezza!

Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza e/o conoscenza, a meno che non siano sorvegliate o abbiano ricevuto istruzioni sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per evitare che giochino con il dispositivo.



### 1.2 Spiegazione delle istruzioni di sicurezza

- **Nota!** Nota indica informazioni importanti ma non relative a situazioni potenzialmente pericolose.
- **Attenzione!** Attenzione si riferisce a un pericolo con un livello di rischio elevato che, se non viene evitato, può provocare lesioni anche gravi.
- **Attenzione - Pericolo di vita!** Attenzione - Pericolo di morte si riferisce a un pericolo con un livello di rischio elevato che, se non evitato, può provocare la morte o gravi lesioni.

### 1.3 Istruzioni per la conservazione

Prima di utilizzare il prodotto, accertarsi di aver letto e compreso l'intero manuale e tutte le istruzioni di sicurezza. La mancata osservanza di queste istruzioni può causare lesioni o morte. Seguire tutte le istruzioni. In questo modo si eviteranno incidenti che potrebbero causare danni materiali o lesioni. Conservare tutte le informazioni e le istruzioni di sicurezza per riferimento futuro e trasmetterle agli utenti successivi del prodotto.

Il produttore non è responsabile per danni a cose o lesioni derivanti da un utilizzo non corretto o dalla mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza. Tali casi annullano la garanzia del prodotto.

### 1.4 Ottenere documentazione e informazioni

#### 1.4.1 Internet

La versione più recente della documentazione è disponibile sul sito: [www.der-saubere.teich.de/en](http://www.der-saubere.teich.de/en).

#### 1.4.2 Ordinazione della documentazione

La documentazione, le istruzioni per l'uso e le informazioni tecniche possono essere richieste al produttore RÖSSLE AG telefonando al numero +49 (0) 8342 70 59 5-0 o inviando una e-mail a [info@roessle.ag](mailto:info@roessle.ag).

I commenti possono essere inviati per e-mail a [info@roessle.ag](mailto:info@roessle.ag). Saremo lieti di ricevere il vostro feedback.

### 1.5 Garanzia del produttore

Per gli utenti privati e per l'uso commerciale, il dispositivo è coperto da una garanzia della durata di 24 mesi. Il diritto alla garanzia decorre dal giorno della consegna. La ricevuta è valida come prova d'acquisto.

I danni causati da materiale o lavorazione difettosi saranno riparati gratuitamente entro il periodo di garanzia o le parti danneggiate saranno sostituite, in ogni caso a nostra scelta. I danni causati da errori di installazione e di funzionamento, depositi di calcare, mancanza di cura, esposizione al gelo, normale usura o tentativi di riparazione impropri non sono coperti dalla presente garanzia. Le modifiche apportate all'apparecchio annullano la garanzia. Non siamo responsabili per i danni conseguenti causati da un guasto dell'unità o da un funzionamento improprio. In caso di richiesta di garanzia, richiedere innanzitutto un ordine di riparazione al proprio rivenditore specializzato o direttamente al produttore. In seguito, inviateci gratuitamente l'apparecchio completo di tutti gli accessori, insieme alla prova d'acquisto e all'ordine di riparazione allegato, tramite il rivenditore specializzato presso il quale avete acquistato l'apparecchio.



## 2. Descrizione del prodotto

### 2.1 Scopo del prodotto e uso improprio ragionevolmente prevedibile

L'aspiratore di fango per laghetti FANGO 2000 di RÖSSLE AG è un dispositivo per l'aspirazione e l'espulsione simultanea di grandi quantità di acqua o di sporco mediante pressione negativa. Il dispositivo garantisce un'aspirazione ininterrotta. La FANGO 2000 è destinato esclusivamente all'uso come aspirapolvere a umido e non deve essere utilizzato come aspirapolvere a secco.

L'aspiratore di fango per laghetti FANGO 2000 può essere utilizzato solo con accessori e componenti originali. Qualsiasi altro uso diverso da quello descritto nel presente manuale è da considerarsi improprio.

### 2.2 Dati tecnici

|                                            |                                                   |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| ■ Potenza della turbina                    | 1.200 W                                           |
| ■ Potenza della pompa per acque reflue     | 900 W                                             |
| ■ Capacità di aspirazione                  | 8.000 l/h                                         |
| ■ Lunghezza e diametro del tubo flessibile | 10 m ciascuno, Ø 38 mm                            |
| ■ Dimensioni                               | 52 x 55 x 83 cm (L x P x A)                       |
| ■ Peso senza accessori                     | 18 kg                                             |
| ■ Livello di rumorosità                    | 82 db (A)                                         |
| ■ Classi di protezione                     | Aspiraliquidi: IPX4, pompa per acque reflue: IP68 |

### 2.3 Dichiarazione di conformità CE

Con la presente RÖSSLE AG dichiara che il seguente materiale elettrico è conforme ai requisiti essenziali delle seguenti norme in termini di progettazione e costruzione e nelle versioni da noi immesse sul mercato. In caso di modifiche all'apparecchiatura non concordate con RÖSSLE AG, la presente dichiarazione perde la sua validità.

Denominazione dei dispositivi elettrici: Aspiratore di fango per laghetti

Tipo di unità: FANGO 2000

Potenza assorbita: 1.200 W / 900 W

Regolamento UE pertinente: Regolamento macchine (UE) 2023/1230

#### Standard armonizzati

EN 60 335-1 : 2002 + A1 : 2004 + A11 : 2004 + A2 : 2006 + A12 : 2006 + A13 : 2008 + A14 : 2010/Part1

EN 60 335-2-69 : 2003 + A1 : 2004 + A2 : 2008/Part 2-69 EN 60335-2-41: 2003 + A1 : 2004/Part 2-41

EN 62 233 : 2008

Firma: \_\_\_\_\_

Nome del firmatario: Hubert Rössle

Funzione del firmatario: CEO

Rössle AG

Pater-Hartmann-Strasse 23

87616 Marktoberdorf, Germania

Data: 09/10/2023

Hubert Rössle

Nome del rappresentante autorizzato  
rappresentante del fascicolo tecnico  
ai sensi del MR (EU) 2023/1230:

Rössle AG

Pater-Hartmann-Strasse 23

87616 Marktoberdorf, Germania

# rössle

Tecnologia per laghetti puliti

## 2.4 Componenti del prodotto



## 3. Istruzioni di sicurezza

**Attenzione!** Questo prodotto è stato progettato per un funzionamento sicuro. Tuttavia, a causa della natura del funzionamento, esistono potenziali rischi durante l'utilizzo del prodotto. Prima di utilizzare il prodotto, è necessario familiarizzare con le presenti istruzioni per l'uso. In caso contrario, potrebbero verificarsi gravi lesioni o morte.

### 3.1 Come utilizzare il prodotto in modo sicuro

#### 3.1.1 Informazioni sulla sicurezza per le persone vulnerabili

Questo prodotto non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e/o conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto supervisione o istruzioni sull'uso del prodotto da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per evitare che giochino con l'apparecchio.

#### 3.1.2 Dispositivi di protezione personale

Non indossare mai abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontani dalle parti in movimento. Gli indumenti larghi, i gioielli o i capelli lunghi possono essere impigliati nelle parti in movimento. Indossare un equipaggiamento di protezione personale adeguato, calzature robuste e antiscivolo e protezioni per l'udito.

#### 3.1.3 Limitazioni e restrizioni del prodotto

 **Attenzione!** Non utilizzare il dispositivo alla luce diretta del sole. Ciò può causare un'ulteriore generazione di calore, la deformazione del dispositivo o addirittura un difetto. Nel peggiore dei casi, il contatto della pelle con un dispositivo esposto al sole può provocare ustioni.

 **Attenzione!** Utilizzare questo dispositivo solo a una temperatura ambiente compresa tra 0°C e +30°C.

 **Attenzione - Pericolo di vita!** Utilizzare questo dispositivo solo per aspirare e aspirare acqua e acqua sporca. Non aspirare mai oggetti come liquidi o sostanze altamente infiammabili, combustibili o esplosive e ceneri incandescenti. C'è il rischio di incendio e di esplosione!

### 3.1.4 Informazioni sulla sicurezza prima / durante l'installazione

Per quanto riguarda la sicurezza prima / durante l'installazione, seguire le istruzioni riportate nella sezione 4 del presente manuale. L'installazione deve essere eseguita solo da personale adeguatamente qualificato e addestrato o dopo aver studiato a fondo le istruzioni del manuale. Il prodotto deve essere messo in funzione nel rispetto delle norme e dei regolamenti vigenti.

### 3.1.5 Informazioni di sicurezza relative all'utilizzo

Per quanto riguarda l'utilizzo del prodotto, attenersi alle istruzioni riportate nella sezione 5 del presente manuale. Il prodotto può essere utilizzato solo da personale adeguatamente qualificato e addestrato o dopo aver studiato a fondo le istruzioni del manuale. Il prodotto deve essere utilizzato nel rispetto delle norme e dei regolamenti vigenti. Non utilizzare mai senza supervisione!



**Attenzione - Pericolo di vita!** Non accedere mai all'apertura di aspirazione quando la pompa per acque reflue è in funzione. L'apparecchio genera una potenza di aspirazione molto elevata durante il funzionamento. Non entrare mai in contatto con l'apertura di aspirazione. Non tenere mai l'apertura di aspirazione su persone o animali!



**Attenzione - Pericolo di vita!** Durante l'utilizzo dell'aspiratore di fango per laghetti FANGO 2000 è vietato nuotare in acqua.

### 3.1.6 Indicazioni di sicurezza per la manutenzione e la pulizia

Tutti i lavori di pulizia e manutenzione devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato. Per garantire la sicurezza operativa del prodotto, è necessario sottoporlo a regolare manutenzione secondo le istruzioni del produttore. A tal fine, seguire le istruzioni riportate nella sezione 6 del presente manuale. La manutenzione e l'ispezione devono essere eseguite regolarmente.

Non tentare mai di aprire o riparare il prodotto da soli in modo diverso da quello descritto nelle presenti istruzioni. Ciò invaliderà la garanzia. Le riparazioni diverse da quelle descritte nelle presenti istruzioni possono essere effettuate solo dal produttore. Per la manutenzione e la riparazione, utilizzare esclusivamente accessori e ricambi originali. Vedere le sezioni 2.4, 8.1 e 8.2. Non sono consentiti cambiamenti e modifiche tecniche al prodotto.



### 3.2 Potenziali conseguenze per la salute

L'inosservanza e il mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza durante l'uso del prodotto possono causare incidenti con lesioni lievi e gravi e persino mortali per l'utente e/o per le persone che si trovano nelle vicinanze del luogo di utilizzo.

## 4. Preparazione

### 4.1 Come trasportare e immagazzinare il prodotto

#### 4.1.1 Dimensioni e peso

Per i dati relativi alle dimensioni e al peso del prodotto, consultare l'elenco di cui alla sezione 2.2.

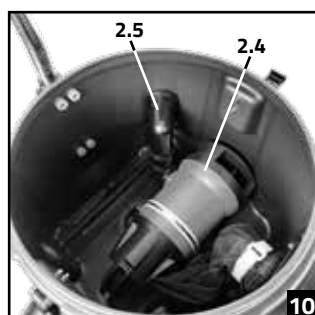
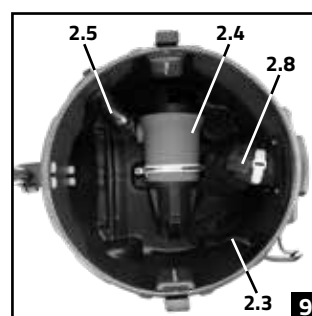
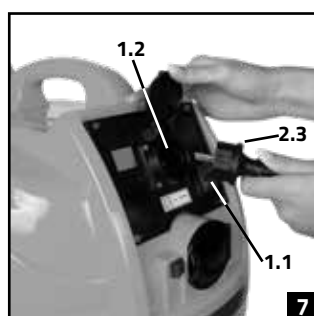
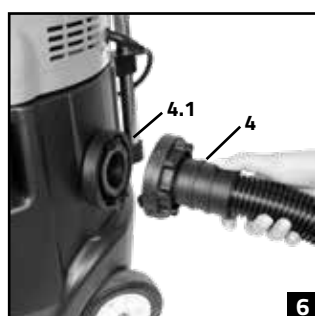
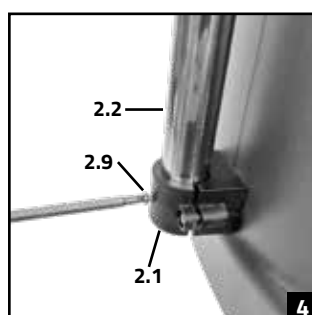
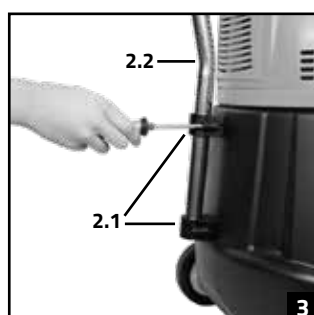
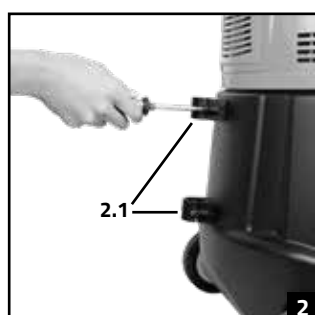
#### 4.1.2 Trasporto e spostamento del prodotto

Trasportare il dispositivo su un veicolo, rispettando le consuete misure di sicurezza. Assicurare sempre un fissaggio sufficiente per evitare movimenti improvvisi o instabilità. Il dispositivo può essere facilmente spostato a terra grazie alle ruote integrate e alla maniglia di trasporto.

#### 4.1.3 Conservazione del prodotto

Quando il dispositivo non viene utilizzato, svuotarlo e pulirlo. Conservare il dispositivo asciutto e pulito in un luogo asciutto con una temperatura superiore a 0°C per evitare un eventuale congelamento. Assicurare sempre il dispositivo contro il rischio di rotolamento.

## 4.2 Immagini descrittive





## 4.3 Come installare l'aspiratore di fango per laghetti FANGO 2000

### 4.3.1 Rimozione e smaltimento dei vincoli dell'imballaggio

Rimuovere tutti gli elementi di trasporto e di imballaggio. L'imballaggio protegge il prodotto da eventuali danni durante il trasporto. Conservare l'imballaggio o smaltire i materiali di imballaggio non più necessari in conformità alle normative locali (vedere la sezione 7.2).

### 4.3.2 Controllo del contenuto della confezione

Al momento della consegna, verificare che la merce non presenti danni dovuti al trasporto e che non sia completa (vedere l'entità della fornitura Fig. 1 e l'elenco seguente). Segnalare immediatamente al trasportatore eventuali danni.

La fornitura comprende:

- 1 FANGO aspiratore di fango per laghetti
- 1 Istruzioni per l'uso
- 1 Tubo flessibile di aspirazione, lungo 10 m, Ø 38 mm (3)
- 1 Tubo flessibile di scarico, lungo 10 m, Ø 38 mm (4)
- 1 Asta telescopica in alluminio 1,2 - 3,6 m (5)
- 1 Spazzola triangolare di aspirazione per pavimenti, Ø 38 mm (6)
- 1 Ugello di aspirazione, rotonda, Ø 38 mm (7)

### 4.3.3 Installation and application preparation

- Fissare la barra della maniglia (2.1) negli appositi supporti (2 pezzi) sul retro del serbatoio (2). Serrare le viti dei supporti in modo che la barra della maniglia sia ben salda. Assicurare inoltre la barra maniglia contro lo scivolamento con la vite di bloccaggio (2.9).
- Assicurarsi che la testa di aspirazione (1) sia ben posizionata sul serbatoio (2) e che le clip di chiusura (2.6) siano ben chiuse.



## 5. Funzionamento dell'aspiratore di fango per laghetti FANGO 2000

### 5.1 Come utilizzare il prodotto

Per l'utilizzo del prodotto, attenersi alle istruzioni per la preparazione all'uso riportate nella sezione 4.3.3 e alle seguenti istruzioni per l'uso.

#### 5.1.1 Ambiente operativo

- L'apparecchio può essere utilizzato ovunque sia necessario estrarre e pompare acqua o sporcizia e siano presenti le condizioni spaziali e tecniche per il funzionamento.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato come aspiratore a secco, ma solo come aspiratore di acqua e fanghi. L'utilizzo nonostante i componenti del prodotto mancanti/smontati e l'uso improprio comportano la perdita dei diritti di garanzia!
- Utilizzare l'apparecchio solo a una temperatura ambiente compresa tra 0°C e +30°C.



**Attenzione!** Quando si estrae l'acqua da luoghi molto più profondi, assicurarsi che non vi sia un riflusso dell'acqua pompata. Se l'estremità del tubo di scarico (4) si trova più in alto rispetto all'apparecchio, è necessario installare una valvola di non ritorno/un tubo di chiusura tra l'apparecchio e il raccordo del tubo per evitare che l'acqua rifluisca nell'apparecchio (rischio di allagamento).



**Attenzione!** Non utilizzare il dispositivo alla luce diretta del sole. Ciò può provocare un'ulteriore generazione di calore, la deformazione dell'apparecchio o addirittura un difetto. Nel peggiore dei casi, il contatto della pelle con un dispositivo esposto al sole cocente può provocare ustioni.



**Attenzione!** Utilizzare il dispositivo solo con tempo asciutto.



**Attenzione - Pericolo di vita!** Il dispositivo non deve essere utilizzato se si aspirano sostanze come liquidi o solidi altamente infiammabili, combustibili o esplosivi, nonché ceneri incandescenti. C'è il rischio di incendio ed esplosione!



**Attenzione - Pericolo di vita!** Non immergere mai la testa di aspirazione (1) in acqua o in altri liquidi! Non tenere mai la testa di aspirazione (1) sotto l'acqua corrente e proteggerla sempre dagli spruzzi d'acqua!

### 5.1.2 Avvio/arresto e funzionamento del prodotto

- Assicurarsi che l'apparecchio sia collocato in una posizione stabile. Deve essere posizionato in modo da non cadere in acqua e da non ribaltarsi. Se possibile, collocare l'apparecchio all'altezza del livello dell'acqua su una superficie piana. La posizione ottimale di utilizzo è il più vicino possibile alla superficie dell'acqua. Con l'aumentare dell'altezza, le prestazioni diminuiscono. L'aspiratore non deve essere utilizzato al di sotto del livello dell'acqua.
- Collegare l'estremità nera del tubo flessibile di aspirazione (3) alla presa di collegamento (3.1) sul serbatoio (2) (lato aspirazione) dell'apparecchio. A tal fine, inserire l'estremità del tubo flessibile nella presa di collegamento (3.1) e premere fino a quando l'estremità del tubo si innesta.
- Collegare il raccordo a C del tubo flessibile di scarico (4) con il raccordo a C (4.1) sul serbatoio (2) (lato scarico) dell'apparecchio. Posizionare le anse del semigiunto sul tubo di scarico (4) nelle corrispondenti rientranze del giunto di accoppiamento (4.1) sul serbatoio (2). Ruotando il semigiunto sul tubo di scarico (4), i due semigiunti si innestano.
- Collegare l'estremità del tubo flessibile di scarico (4) nel punto desiderato, ad esempio nel terreno o nella rete fognaria, secondo le indicazioni ufficiali.
- Collegare il cavo della pompa con la spina (2.3) che esce dal lato del serbatoio (2) alla presa (1.2) della testa di aspirazione (1).
- Il tappo di chiusura (1.5) sulla testa di aspirazione (1) dell'apparecchio non ha alcuna funzione.
- Collegare la spina di rete (1.3) dell'apparecchio a una presa di corrente idonea e adeguatamente protetta o a un generatore di corrente DIN adeguato.



**Attenzione!** Collegare l'aspiratore di fango per laghetti solo a una presa di corrente a 230 V con contatti di protezione, installata correttamente e dotata di un interruttore differenziale (FI 30mA, RCD) (VDE 0100T739). Se è necessario un cavo di prolunga, accertarsi che questo sia progettato per il carico collegato all'unità. Se viene collegato un tamburo per cavi, questo deve essere completamente srotolato per evitare la generazione di calore.

- Collegare l'accessorio di pulizia prescelto (6, 7 o accessori di pulizia acquistati da Rössle non inclusi nella fornitura) all'asta telescopica (5.1 o 5.2) e assicurarsi che il blocco si innesti. Collegare anche il gommino all'estremità del tubo di aspirazione (3) all'accessorio di pulizia scelto (6, 7).
- Ora accendete l'apparecchio con l'interruttore on/off (1.1) e tenete l'ugello per pavimenti (6) con il tubo di aspirazione (5) sotto l'acqua e/o spostarlo sulla superficie da cui si vuole estrarre l'acqua/le acque reflue.
- L'acqua e lo sporco vengono aspirati e pompati via in modo continuo. Osservare l'estremità del tubo di scarico (4). Se dopo circa 30 secondi non esce acqua, spegnere l'apparecchio per circa 1 minuto con l'interruttore on/off e riavviare il processo di aspirazione.
- Durante il processo di aspirazione, guardare di tanto in tanto l'estremità del tubo di scarico (4) e osservare se l'acqua di scarico aspirata viene pompata fuori in modo appropriato.



**Nota!** Quando si aspirano piccole quantità di liquido, il tappo della pompa (2.3) deve essere estratto dalla presa (1.2) sulla testa di aspirazione (1). In questo modo si evita di danneggiare la pompa di scarico (2.4) a causa del funzionamento a secco. Per svuotare il serbatoio (2), reinserire la spina del cavo della pompa (2.3) nella presa (1.2).



**Nota!** L'apparecchio è dotato di un interruttore meccanico a galleggiante. Se questo interviene, la potenza di aspirazione si arresta anche se la turbina è in funzione. In questo caso, seguire le istruzioni riportate nella sezione 5.3.

Fine del funzionamento:

- Spegnere l'apparecchio con l'interruttore on/off (1.1).
- Staccare la spina di rete (1.3) dell'apparecchio. Non tirare mai il cavo, ma afferrare la spina per scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Estrarre la spina della pompa (2.3) dalla presa (1.2) sulla testa di aspirazione (1). Non tirare mai il cavo, ma afferrare la spina.
- Scollegare i tubi flessibili collegati (tubo di aspirazione (3) e tubo di scarico (4)) dai rispettivi attacchi (3.1, 4.1) sul serbatoio (2). Il tubo di scarico (4) viene scollegato ruotando il semigiunto sul lato del tubo. Il tubo di aspirazione (3) viene scollegato premendo il pulsante rosso sul raccordo di aspirazione (3.1) verso l'interno del tubo di aspirazione.
- Aprire i fermi di chiusura (2.6) sulla testa di aspirazione (1) e rimuovere la testa di aspirazione (1) per svuotare l'acqua e lo sporco rimasti nel serbatoio (2). Assicurarsi che il tappo della pompa (2.3) non entri in contatto con acqua e sporcizia.
- Riposizionare quindi la testa di aspirazione (1) sul serbatoio (2) e montarla bloccando le clip di chiusura (2.6).

### 5.1.3 Controlli prima (e dopo) l'utilizzo del prodotto

- Controllare che il dispositivo non presenti danni.

**Attenzione!** L'aspiratore di fango per laghetti TORPEDO/TORPEDO ULTRA non deve essere messo in funzione con il cavo di alimentazione (1.3) danneggiato o con altri danni (danni da caduta).



- Controllare che la pompa di scarico (2.4) e la valvola di non ritorno (2.5) siano correttamente installate e fissate nel serbatoio (2).
- Controllare che i tubi flessibili (3 e 4) e i dispositivi di aspirazione utilizzati non siano danneggiati.
- Controllare che il cavo di rete (1.3) e il cavo della pompa (2.3) non siano danneggiati.
- Controllare che il pressacavo (2.7) non sia danneggiato. Eventuali urti sul pressacavo possono danneggiare il cavo della pompa e causare la perdita del serbatoio (2).

## 5.2 Funzionamento in combinazione con un pre-separatore

Questa sezione è rilevante solo se si desidera utilizzare l'aspiratore di fango per laghetti FANGO 2000 in combinazione con un pre-separatore. Queste istruzioni si riferiscono all'uso del pre-separatore o del pre-separatore ULTRA del produttore e non sono istruzioni per l'uso dell'aspiratore di fango per laghetti FANGO 2000 in combinazione con pre-separatori di altri produttori.

### 5.2.1 Collegamento del pre-separatore all'aspiratore di fango per laghetti FANGO 2000

- Assicurarsi che il dispositivo e il pre-separatore siano collocati in posizioni stabili. Entrambi devono essere collocati in modo tale da non poter cadere nell'acqua e da non potersi ribaltare. Se possibile, posizionare l'apparecchio e il pre-separatore all'altezza del livello dell'acqua su una superficie piana. La posizione ottimale di utilizzo è il più vicino possibile alla superficie dell'acqua.
- Solo quando si utilizza FANGO 2000 in combinazione con il pre-separatore ULTRA:  
Collegare il raccordo a C della presa di collegamento (parte del set di collegamento disponibile separatamente per FANGO 2000) al raccordo a C del pre-separatore (lato aspirazione). Posizionare i naselli del semigiunto sul tronchetto di collegamento negli incavi corrispondenti del giunto di accoppiamento sul pre-separatore. Ruotando il semigiunto sulla presa di collegamento, i due semigiunti si innestano.
- Collegare l'estremità nera del tubo di aspirazione (3) alla presa di collegamento del pre-separatore (lato aspirazione). A tal fine, inserire l'estremità del tubo flessibile nella presa di collegamento (3.1) e premere finché non si innesta.
- Collegare il raccordo a C del tubo di collegamento fornito con il pre-separatore al raccordo a C del pre-separatore (lato scarico). Inserire le anse del semigiunto del tubo di collegamento negli incavi corrispondenti del giunto di accoppiamento del pre-separatore. I due semigiunti si bloccano in posizione ruotando il semigiunto sul tubo di collegamento. Collegare anche l'altra estremità del tubo di collegamento alla presa di collegamento (3.1) sul serbatoio (2) (lato aspirazione) del dispositivo. A tal fine, inserire l'estremità del tubo flessibile nella presa di collegamento (3.1) e premere finché non si innesta.
- Collegare il raccordo a C del tubo flessibile di scarico (4) con il raccordo a C (4.1) sul serbatoio (2) (lato scarico) dell'apparecchio. Posizionare le anse del semigiunto sul tubo di scarico (4) nelle corrispondenti rientranze dell'accoppiamento (4.1) sul serbatoio (2). Ruotando il semigiunto sul tubo di scarico (4), i due semigiunti si innestano.

### 5.2.2 Avvio/arresto e funzionamento in combinazione con un pre-separatore

Poiché l'aspiratore di fango per laghetti FANGO 2000 è progettato come aspiratore, il funzionamento dell'apparecchio in combinazione con un pre-separatore non differisce dal normale funzionamento dell'apparecchio. Per il funzionamento dell'apparecchio in combinazione con il pre-separatore, fare riferimento alla sezione 5.1.2 dal punto 4.

## 5.3 Problemi che possono verificarsi durante l'uso del prodotto



**Attenzione - Pericolo di vita!** La soluzione di tutti i problemi è preceduta dallo spegnimento del dispositivo e dal distacco dell'alimentazione. In caso contrario, si possono verificare incidenti che possono causare gravi lesioni o la morte dell'utente e/o delle persone che si trovano nelle vicinanze del luogo di funzionamento.



**Nota!** Per proteggere il dispositivo, è installato un interruttore meccanico a galleggiante che interviene quando il livello del liquido nel serbatoio (2) sale troppo. Questo arresta la potenza di aspirazione anche se la turbina è in funzione.

In caso di intervento dell'interruttore meccanico a galleggiante, procedere come segue:

- Spegner l'apparecchio tramite l'interruttore di accensione/spegnimento (1.1) e scollegare il collegamento elettrico staccando la spina di rete (1.3) dalla presa.
- Estrarre la spina della pompa (2.3) dalla presa (1.2) sulla testa di aspirazione (1).
- Aprire le clip di chiusura (2.6) e rimuovere la testa di aspirazione (1) dal serbatoio (2).
- Rimuovere lo sporco o i corpi estranei davanti all'apertura di aspirazione della pompa per acque reflue (2.4) (vedere anche il paragrafo 6.2.2).

- Quindi rimontare l'apparecchio, chiudere i fermi di chiusura (2.6) per fissare la testa di aspirazione (1) sul serbatoio (2), inserire la spina della pompa (2.3) nella presa (1.2) della testa di aspirazione (1), ricollegare il collegamento elettrico inserendo la spina di rete (1.3) e continuare l'operazione dopo aver acceso l'apparecchio mediante l'interruttore on/off (1.1).



**Nota!** Per proteggere la turbina di aspirazione, è integrato un regolatore di limitazione della temperatura che interviene in caso di rischio di surriscaldamento del dispositivo. Il dispositivo si spegne.

Se il regolatore di limitazione della temperatura è stato attivato:

- Premere l'interruttore di accensione/spegnimento (1.1) e scollegare il collegamento di alimentazione staccando la spina di rete (1.3) e lasciare raffreddare il dispositivo.
- Dopo il periodo di raffreddamento, ricollegare il collegamento di alimentazione inserendo la spina di rete (1.3) e si può utilizzare l'apparecchio come di consueto dopo averlo acceso con l'interruttore on/off (1.1).

Una diminuzione della potenza di aspirazione può avere le seguenti cause:

- La spina (2.3) della pompa di scarico (2.4) non è inserita nella presa (1.2) della testa di aspirazione (1.1).
- La tenuta della testa di aspirazione (1) non è corretta, per cui il vuoto nell'apparecchio è disturbato e l'aria viene aspirata.
- Il sacco a rete (2.8) nel serbatoio è troppo pieno. Spegner l'apparecchio con l'interruttore di accensione/spegnimento (1.1) e scollegare il collegamento alla rete elettrica staccando la spina (1.3). Aprire le clip di chiusura (2.6) e rimuovere la testa di aspirazione (1) dal serbatoio (2). Rimuovere il sacco della rete e svuotarlo.
- L'apertura di aspirazione della pompa di scarico (2.4) è bloccata. Spegner l'apparecchio con l'interruttore di accensione/spegnimento (1.1) e scollegare il collegamento elettrico staccando la spina di rete (1.3). Aprire le clip di chiusura (2.6) e rimuovere la testa di aspirazione (1) dal serbatoio (2). Seguire ora le istruzioni per la pulizia della pompa per acque reflue riportate nel capitolo 6.2.2.

L'apparecchio si ribalta durante l'uso:

- Estrarre immediatamente e senza indugio la spina di rete (1.3)!
- Riportare l'apparecchio nella posizione originale e premere una volta l'interruttore di accensione/spegnimento (1.1).
- Aprire i fermi di chiusura (2.6) sulla testa di aspirazione (1) e rimuovere la testa di aspirazione (1) per svuotare l'acqua e lo sporco rimasti nel serbatoio (2). Assicurarsi che il tappo della pompa (2.3) non venga a contatto con acqua e sporcizia.
- Prima di riprendere il lavoro accendendo l'apparecchio con l'interruttore di accensione/spegnimento (1.1), accertarsi che non sia penetrato del liquido nella testa di aspirazione (1).

Altri possibili problemi:

- Il tubo di aspirazione (3) è bloccato. Controllare e rimuovere i corpi estranei.
- Il tubo di scarico (4) è bloccato. Controllare e rimuovere i corpi estranei.
- L'accessorio di pulizia (6, 7) è bloccato. Controllare e rimuovere i corpi estranei.
- L'altezza di mandata è troppo alta per la pompa per acque reflue (2.4) o il tubo di scarico (4) è troppo in salita.
- L'altezza di aspirazione è troppo alta. Collocare l'apparecchio in una posizione più bassa e più vicina alla superficie dell'acqua.



## **6. Manutenzione, pulizia e riparazione dell'aspiratore di fango per laghetti**

### **6.1 Tempi di manutenzione e pulizia**

L'apparecchio deve essere pulito e sottoposto a manutenzione dopo ogni utilizzo. Inoltre, prima di utilizzare l'apparecchio, è necessario eseguire un controllo di usabilità (vedere la sezione 5.1.3). L'utente non deve effettuare interventi di manutenzione o pulizia diversi da quelli elencati nelle presenti istruzioni. In caso di reclamo, contattare il rivenditore o il produttore.



### **6.2 Come pulire il prodotto**

**Attenzione!** Durante la pulizia e la manutenzione, il dispositivo deve essere sempre spento e scollegato dalla rete elettrica.

#### **6.2.1 Pulizia della testa di aspirazione e del serbatoio**

- Estrarre la spina della pompa (2.3) dalla presa (1.2) sulla testa di aspirazione (1).
- Aprire le clip di chiusura (2.6) sul serbatoio (2), sollevare la testa di aspirazione (1) dal serbatoio (2) e pulirla con un panno asciutto.



- Attenzione!** La testa di aspirazione (1) e la spina di alimentazione (1.3) non devono essere spruzzate o immerse in acqua.
- Rimuovere il filtro di spugna dal cestello del galleggiante e sciacquarlo accuratamente per rimuovere lo sporco. Quindi ricollegare il filtro di spugna al cestello del galleggiante.
  - Estrarre lo sporco dal serbatoio (2) e spruzzare il serbatoio (2) con acqua. Assicurarsi che la spina del cavo della pompa (2.3) non venga a contatto con acqua e sporcizia.
  - A questo punto è possibile rimontare l'apparecchio. Chiudere le clip di chiusura (2.6) per montare saldamente la testa di aspirazione (1) sul serbatoio (2).

### 6.2.2 Pulizia della pompa per acque reflue

- Estrarre la spina della pompa (2.3) dalla presa (1.2) sulla testa di aspirazione (1).
- Aprire i fermi di chiusura (2.6) sul serbatoio (2), sollevare la testa di aspirazione (1) dal serbatoio (2) e pulirla con un panno asciutto.
- Riempire il serbatoio (2) con acqua fresca e pulita.
- Collegare il raccordo a C del tubo flessibile di scarico (4) con il raccordo a C (4.1) sul serbatoio (2) (lato scarico) dell'apparecchio. Posizionare le anse del semigiunto sul tubo di scarico (4) nelle corrispondenti rientranze dell'accoppiamento (4.1) sul serbatoio (2). Ruotando il semigiunto sul tubo di scarico (4), i due semigiunti si innestano.
- Posizionare l'estremità del tubo di scarico (4) nel punto desiderato, ad esempio nel terreno o nella rete fognaria.
- Inserire la spina della pompa (2.3) in una presa adatta e sufficientemente protetta per collegare la pompa alla rete elettrica.
- La pompa di scarico (2.4) inizia automaticamente a pompare l'acqua nel serbatoio (2).



- Nota!** Assicurarsi che la pompa di scarico (2.4) non funzioni senza pompare acqua. Non appena l'acqua è stata pompata fuori dal serbatoio (2), estrarre immediatamente la spina della pompa (2.3) dalla presa.
- Scaricare l'acqua rimasta nel serbatoio (2). A tale scopo, aprire i fermi di chiusura (2.6) sul serbatoio (2) e sollevare la testa di aspirazione (1) dal serbatoio (2). Assicurarsi che il tappo della pompa (2.3) non venga a contatto con acqua e sporcizia.
  - Scollegare il tubo di scarico collegato (4) dal raccordo a C (4.1) sul serbatoio (2) ruotando il semigiunto sul lato del tubo.
  - È quindi possibile rimontare l'apparecchio. Chiudere le clip di chiusura (2.6) per montare saldamente la testa di aspirazione (1) sul serbatoio (2).

### 6.3 Come riparare il prodotto

Non tentare mai di aprire il dispositivo da soli o di sostituire il cavo di alimentazione (1.3). Far eseguire le riparazioni solo dal produttore (o da specialisti autorizzati). In questo caso, rivolgersi al rivenditore, all'officina di assistenza o al produttore. Riparazioni improprie possono causare notevoli danni all'utente. Prima del riutilizzo, tutte le parti devono essere assemblate correttamente. Consultare anche la sezione 1.5. In caso di domande, contattateci tramite il nostro portale di assistenza. ([www.der-saubere-teich.de/service](http://www.der-saubere-teich.de/service))



## 7. Smaltimento



### 7.1 Smaltimento dei componenti del prodotto

Il prodotto non deve essere smaltito nei rifiuti domestici, ma deve essere inviato alla raccolta differenziata. I componenti vecchi o usurati devono essere smaltiti nel modo più ecologico possibile, ad esempio portandoli in un centro di riciclaggio autorizzato. È responsabilità dell'utente portare l'apparecchio in un luogo appropriato per lo smaltimento e il riciclaggio, contribuendo così alla tutela dell'ambiente. Contattare le autorità locali per conoscere le linee guida per lo smaltimento e le informazioni sui centri di raccolta comunali competenti.



### 7.2 Smaltimento dei vincoli dell'imballaggio

L'imballaggio può essere smaltito presso le strutture di riciclaggio locali. Smaltendo correttamente i rifiuti di imballaggio, si contribuisce a evitare possibili rischi per l'ambiente e la salute. Contattare le autorità locali per conoscere le linee guida per lo smaltimento e le informazioni sui centri di raccolta comunali di competenza.



## 8. Ordinazione di accessori e ricambi

### 8.1 Accessori in dotazione

| Nome dell'articolo                                         | Nr. articolo |
|------------------------------------------------------------|--------------|
| FANGO 2000 pond suction cleaner                            | FAN2000      |
| Tubo flessibile di aspirazione, lungo 10 m, ø 38 mm        | SZ802        |
| Tubo flessibile di scarico, lungo 10 m, ø 38 mm            | SZ807        |
| Asta telescopica in alluminio 1,2 - 3,6 m                  | SZ953        |
| Spazzola triangolare di aspirazione per pavimenti, ø 38 mm | SZ338        |
| Ugello di aspirazione, rotonda, ø 38 mm                    | SZ601        |

### 8.2 Ricambi e ordini di ricambi

Per ordinare i pezzi di ricambio, specificare il tipo di unità, la designazione e la posizione in base ai dati seguenti. Indirizzare l'ordine dei ricambi al proprio rivenditore o direttamente a RÖSSLE AG. Per e-mail a [info@roessle.ag](mailto:info@roessle.ag) o per posta al seguente indirizzo:

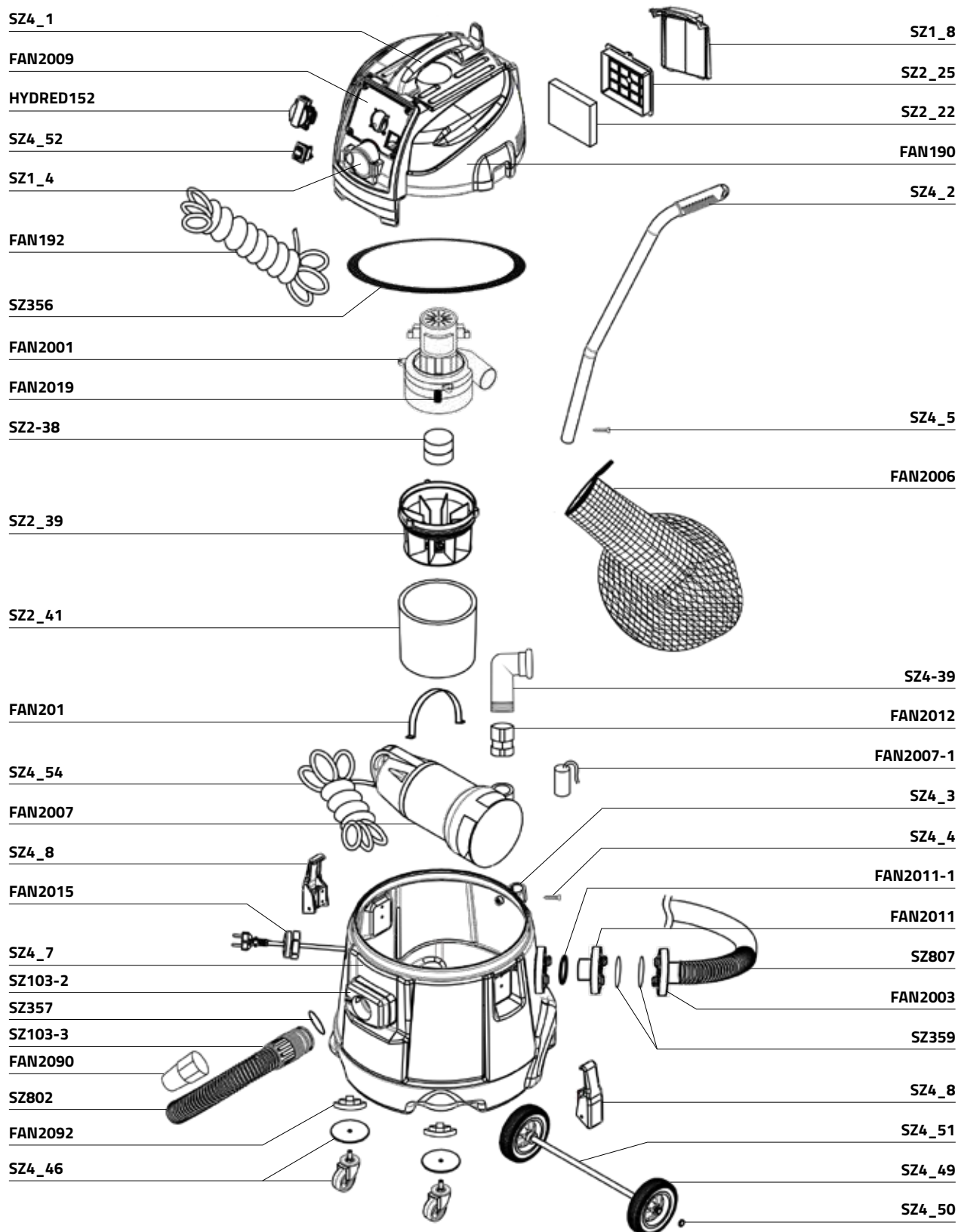
RÖSSLE AG  
Johann-Georg-Fendt-Strasse 50  
D-87616 Marktoberdorf, Germania

| Nome dell'articolo                                    | Nr. articolo |
|-------------------------------------------------------|--------------|
| Testa di aspirazione incl. turbina                    | FAN190       |
| Maniglia (sulla testa di aspirazioni)                 | SZ4_1        |
| Placca con presa di corrente                          | FAN2009      |
| Presa di corrente                                     | HYDRED152    |
| Interruttore On/Off                                   | SZ4_52       |
| Coperchio di chiusura (senza funzione)                | SZ1_4        |
| Filtro dell'aria                                      | SZ2_22       |
| Telaio del filtro dell'aria                           | SZ2_25       |
| Coperchio del filtro dell'aria                        | SZ1_8        |
| Cavo elettrico, 10 m                                  | FAN192       |
| Guarnizione per la testa di aspirazione               | SZ356        |
| Turbina di aspirazione                                | FAN2001      |
| Interruttore termico per turbina di aspirazione       | FAN2019      |
| Galleggiante                                          | SZ2-38       |
| Cestello galleggiante                                 | SZ2_39       |
| Filtro a spugna                                       | SZ2_41       |
| Pompa per acque reflue                                | FAN2007      |
| Condensatore di avviamento per pompa per acque reflue | FAN2007-1    |
| Cavo della pompa                                      | SZ4_54       |
| Supporto della pompa                                  | FAN201       |
| Valvola di ritegno                                    | FAN2012      |
| Tubo di collegamento a gomito a 90°                   | SZ4-39       |
| Borsa a rete, compresa la chiusura                    | FAN2006      |

| Nome dell'articolo                                              | Nr. articolo |
|-----------------------------------------------------------------|--------------|
| Serbatoio incl. telaio e clip di chiusura                       | SZ4_7        |
| Maniglia con impugnatura                                        | SZ4_2        |
| Supporto per la maniglia sul serbatoio                          | SZ4_3        |
| Vite per supporto per la maniglia sul serbatoio                 | SZ4_4        |
| Vite di fissaggio per fissare SZ4_2                             | SZ4_5        |
| Pressacavo                                                      | FAN2015      |
| Clip di chiusura                                                | SZ4_8        |
| Presa di aspirazione, femmina                                   | SZ103-2      |
| Attacco di aspirazione, maschio                                 | SZ103-3      |
| Guarnizione del tubo flessibile di aspirazione, ø 38 mm         | SZ357        |
| Tubo flessibile di aspirazione, 10 m, ø 38 mm                   | SZ802        |
| Manicotto, collegamento tubo di aspirazione                     | FAN2090      |
| Accoppiamento a C-Storz, ø 38 mm, lato serbatoio                | FAN2011      |
| Guarnizione, per FAN2011                                        | FAN2011-1    |
| Accoppiamento a C-Storz per tubo flessibile di scarico, ø 38 mm | FAN2003      |
| Guarnizione del tubo flessibile di scarico, ø 38 mm             | SZ359        |
| Tubo flessibile di scarico, 12 m, ø 38 mm                       | SZ807        |
| Kit di riparazione ruota anteriore con guarnizioni              | FAN2092      |
| Ruota anteriore                                                 | SZ4_46       |
| Ruota posteriore                                                | SZ4_49       |
| Assale posteriore                                               | SZ4_51       |
| Anello di sicurezza per assale posteriore                       | SZ4_50       |

Per una vista esplosa del dispositivo, comprensiva dei numeri di articolo, vedere pagina 16.

# SPARE PARTS FANGO 2000



# rössle

Tecnologia per laghetti puliti

[illegible]



# rössle

**RÖSSLE AG**

**Tecnologia per laghetti puliti**

Johann-Georg-Fendt-Strasse 50

D-87616 Marktoberdorf, Germania

Telefono: +49 (0) 8342 70 59 5-0

E-Mail: [info@roessle.ag](mailto:info@roessle.ag)

[www.der-saubere-teich.de/en](http://www.der-saubere-teich.de/en)